



More Than Just a Glass of Water

One Monday, after a long day at school, a 5th grader came home. He was tired after a long day of learning. His mother, seeing that he was upset, asked what was wrong. “I hate school sometimes, especially on Mondays! I just want to have fun. Why do I even have to study?”, he said with tears in his eyes.

The mother saw that her son was truly upset. Instead of yelling at him, or simply telling him, “Don’t say such things!” or “You should be grateful”, she picked up a glass and poured water in it.



“See this glass?”, she said calmly. “If you learn math, you’ll be able to see there are 200 milliliters of water in it. It’s not just “*water*”, but a clear number. And if you study science, you’ll learn that this water is made of hydrogen and oxygen, and that these two elements are found in many different things. If you study social studies, you’ll discover where the water comes from, and there are people in the world who cannot drink clean water like this.”

“If you study art, you will be able to draw the reflections on the water and understand their beauty. If you study music, you’ll notice that even with the same glass, the sound changes depending on how much water is inside.”

“If you learn about technology, you’ll better understand what material this glass is made of. You’ll understand why the water doesn’t leak out. And more than that, you’ll realize how amazing human creativity is!”

“And as for your favorite subject, P.E.? Well, if you study health and physical education, you’ll know why this water is so important for your body. You’ll discover that it’s the very source that keeps you and me, and everybody alive.”

“What you learn today will open your eyes to the world. You will notice more beauty, understand more meaning, and feel more respect for life. It will guide you toward a better future and help you live as a kinder and wiser member of society.”

水以上のもの

ある月曜日、学校での長い一日のあと、5年生の男の子が家に帰ってきました。彼は学び続けた一日の疲れでくたくたでした。母親は、息子が不機嫌なのを見て、どうしたのか尋ねました。「ぼくは時々学校が大嫌いだ。特に月曜日が嫌だよ！楽しく過ごしたいだけなんだ。なんで勉強なんかしなきゃいけないの？」彼は涙を浮かべて言いました。

母親は、息子が本当に心からつらそうなのを見てとりました。怒鳴ったり、「そんなことを言うんじゃない！」や「感謝しなさい」とただ言う代わりに、彼女はコップを手に取り、水を注ぎました。

「このコップが見える？」と彼女は落ち着いて言いました。「もし算数を学べば、この中に 200mL の水が入っていることが分かるわ。ただの“水”じゃなく、はっきりした数字になるの。理科(science)を学べば、この水が水素(hydrogen)と酸素(oxygen)でできていることが分かるし、この二つの元素(element)はさまざまなものに含まれていることを知るでしょう。社会科(social studies)を学べば、水がどこから来るのかを発見するし、世界にはこんなきれいな水を飲めない人々がいることも分かるのよ。」

「美術を学べば、水に映る反射(reflections)を描けるようになり、その美しさを理解できるでしょう。音楽を学べば、同じコップでも、水の量によって音が変わることに気づくでしょう。」

「技術(technology)を学べば、このコップがどんな素材(material)でできているかをよく理解できるわ。なぜ水が漏れないのかも分かるでしょう。そしてそれ以上に、人間の創造力(creativity)がどれほどすごいものか気づくはずよ！」

それからあなたの好きな教科、体育 (P.E.) はどうかしら？保健と体育 (health and physical education) を学べば、この水があなたの体にとってどれほど大切かを知ることができるわ。それが、あなたや私、そしてみんなの命を支えているまさに源 (the very source) だと気づくでしょう。

「今日あなたが学ぶことは、世界への目を開かせてくれるわ。もっと多くの美しさに気づき、もっと多くの意味を理解し、命に対してより深い敬意(respect)を抱くようになるでしょう。それはあなたをよりよい未来へと導き、より優しく、より賢い(wiser)社会の一員(member of society)として生きる手助けになるのです。」